

THE CULTURAL HERITAGE OF ANCIENT RUS': MODERN INTERPRETATIONS

DOI 10.15826/qr.2018.4.342

УДК 025.171(470.23–25)+2–137+2–57

АФОН: РУКОПИСНЫЕ ИСТОЧНИКИ В РОССИЙСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ БИБЛИОТЕКЕ*

Татьяна Исаченко

Российская государственная библиотека,
Москва, Россия

ATHOS: MANUSCRIPT COLLECTIONS OF THE RUSSIAN STATE LIBRARY

Tatiana Isachenko

Russian State Library,
Moscow, Russia

This article analyses documentary information on Athos kept in the Russian State Library, starting with the earliest times. The author traces the times at which the said records appeared and analyses the legend of the “drawing of lots” (whereby the Virgin Mary was dispatched to proselytise on Mount Athos after drawing lots with the apostles), whose dissemination relates to St Maximus and St Stephen of Athos and which is an integral part of the history of Athos. According to the author, heightened interest in Athos and its history was rooted in the self-perception of the nation at the time when Russia was forming as a centralised state, which coincided with Byzantium’s loss of its function of a “restraining” power. The self-perception as a spiritual successor brought about interest in Athos as the capital of monasticism, which was conditioned by the sacralisation of its sacred objects and their transfer to Russia in the 17th century. The legend of the drawing of the lots, connected in Russia with Sts Maximus and St Stephen, was later to reappear in *The Paradise of Mind*, a work published between 1658 and 1659 by the Iversky publishing house of Valday, in the third edition of Segius Shelonin’s *Azbukovnik*. As of the 1650s, the themes

* Работа осуществлена при поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 16-04-50005-ОГН.

** Citation: Isachenko, T. (2018). Athos: Manuscript Collections of the Russian State Library. In *Quaestio Rossica*, Vol. 6, № 4. P. 995–1014. DOI 10.15826/qr.2018.4.342.

Цитирование Isachenko T. Athos: Manuscript Collections of the Russian State Library // *Quaestio Rossica*. Vol. 6. 2018. № 4. P. 995–1014. DOI 10.15826/qr.2018.4.342 / Исаченко Т. Афон: рукописные источники в Российской государственной библиотеке // *Quaestio Rossica*. Т. 6. 2018. № 4. С. 995–1014. DOI 10.15826/qr.2018.4.342.

of paradise, drawing lots, and flight into desert became the dominating themes of narratives in the creative work of writers of the Nikon era, particularly those of Solovetsky Archimandrite Sergii Shelonin. In the 1690s, the same theme appears in the short narrative of the Chudov Monastery by Hierodeacon Damaskin and the Greek pilgrim John Komnenos Molivd. In the 18th century, Athos was discussed in the notes of the Russian explorer Vasily Grigorovich-Barsky. All these facts prove that throughout the centuries, Athos attracted a lot of close attention, which was a result of the sacralisation of its space and artefacts.

Keywords: Athos; pilgrimage; handwritten sources; Orthodox relics.

Представлен анализ документальных известий об Афоне в фондах РГБ, начиная с самых ранних эпох. Прослеживается момент появления этих записей, анализируется легенда о «жребии», активное распространение которой связывается с именами святогорцев Максима и Стефана и которая является ключевой для истории Афона. По мнению автора, повышенный интерес к Афону, его истории продиктован самоощущением нации в момент становления России как централизованного государства, совпавшего с утратой Византией функции «удерживающей» державы. Самоощущение духовной преемственности породило повышенное внимание к Афону как к столице монашества, чему способствовала и сакрализация его святынь с перемещением их в XVII в. в Россию. Сюжет, бытование которого на Руси связывалось с именами святогорцев Максима и Стефана, позднее будет повторен в издании 1658–1659 гг. – «Рае мысленном», увидевшем свет в Иверской типографии Валдая, в третьей редакции Азбуковника Сергия Шелонина. С середины 50-х гг. XVII в. темы «рая», «жребия» и «бегства в пустыню» станут доминантами повествований в творчестве выдающихся книжников никоновской эпохи, в частности, соловецкого архимандрита Сергия Шелонина. В 90-е гг. XVII в. та же тема возникает в кратком повествовании чудовского иеродиакона Дамаскина, греческого пилигрима Иоанна Комнина Моливда. В XVIII в. тема Афона зафиксирована в записках русского путешественника Василия Григоровича-Барского. Все эти факты свидетельствуют о том, что внимание к Афону на протяжении веков было повышенным, чему способствовала сакрализация его пространства и артефактов.

Ключевые слова: Афон; паломничество; рукописные источники; православные святыни.

Существует определенная парадоксальность афонского сюжета в русской литературе, суть которой, непосредственно связанная с «блуждающим авторитетом» Афона [Буланин, с. 438], состоит в следующем. Если признать, что афонская традиция повлияла на возникновение русского монашества, и поверить в достоверность предания о пребывании на Афоне преподобного Антония Печерского [Thomson, p. 662–668; Назаренко, Турилов, с. 602–603; Назаренко, 2010], то нельзя не удивиться достаточно позднему отражению в древнерусской литературе описаний афонских святынь и преданий,

с ними связанных («монастырского фольклора»). Это становится особенно заметным при сопоставлении древнерусских паломничеств на Афон первой четверти XV в. (диакона Зосимы и др.), содержащих только «сухой перечень» святогорских обителей, с древнерусскими хождениями на Святую Землю (игумена Даниила в начале XII в. и др.) и в Царьград (Добрыни Ядрейковича около 1200 г. и др.). Последние, по словам исследователя, не просто путеводитель или историко-географический справочник, но «акт священнодействия, почти литургическое действо», настолько эти описания эмоциональны и возвышенны [Бибилов, с. 33; Левшун, с. 193–194].

РГБ располагает ценными рукописями афонского происхождения и афонской тематики, среди которых можно выделить тексты, вывезенные с Афона, тексты, создававшиеся на Афоне, и те афонские «сказания», которые записывались на Руси под диктовку со слов приезжавших в Московию афонитов либо составлялись под впечатлением прочитанного и увиденного своими глазами. Рукописи Троицкого и Иосифо-Волоколамского монастырей, собраний Е. В. Барсова, В. И. Григоровича, Е. Е. Егорова, Н. С. Тихонравова, Музейного собрания и собраний Оптиной пустыни, В. М. Ундольского, А. С. Норова, многие другие коллекции собирателей, пополнившие фонды Московского публичного и Румянцевского музеев, содержат бесценные свидетельства если не прямых контактов, то взаимного притяжения Руси и Афона. Сохранившиеся в записях писцов, заказчиков, владельцев, дарителей и паломников, отчасти забытые, эти тексты нуждаются в новом прочтении.

Документальные свидетельства об Афоне – большая редкость, и всякий новый текст привлекает внимание. Следует признать, что документальных подтверждений контактов Руси с Афоном и афонитами до XIV в. немного, и они разнохарактерны. Если не считать сделанной по-гречески записи игумена афонского монастыря «Рос» Герасима на акте 1016 г., описаний нескольких предметов из имущества афонского монастыря Ксилургу, сопровождающихся определением «русский»¹, то другие факты из домонгольского периода существуют за пределами письменных источников. Тем не менее, они свидетельствуют об авторитете Афона как образца иноческой жизни. По мнению Е. В. Романенко и А. А. Турилова, периодическое возникновение на Руси в разные эпохи обителей, именуемых «святогорскими», – одно из таких свидетельств [Романенко, Турилов, с. 149, ст. 2].

Ответом на благословение Святой Горы, полученное преподобным Антонием Печерским, посетившим Афон в XI в., является посвящение главного кафедрального собора Киева Богородичному Успению, что становится знаком сакральной связи Руси и Афона [Повесть времен-

¹ Документ на пергамене, на оборотной стороне имеются записи на греческом языке: одна – XIV, две – XIX в. Место хранения: Архив Великой Лавры, ящик 1, док. 173. Списки акта содержатся в рукописных картуляриях Феодорита (Théodoret), монахов Сергея и Маттии (Sergeet Matthieu) под названием «Codex 3» и в досье Спиридоны. См.: [Алексий (Корсаков), с. 25, прим. 5; Назаренко, Турилов, с. 602–603; Бибилов, с. 17–40; Кузенков, с. 41–54].

ных лет, с. 122]. Храм Успения Пресвятой Богородицы впоследствии заложил Андрей Боголюбский и во Владимире, уподобив, таким образом, новые русские святыни существовавшему в русском монастыре Ксилургу (Древодела) на Афоне храму Успения (XI в.). Со всей очевидностью можно констатировать, что «за спиной» русских Успенских соборов стоит Афон [Павел Хондзинский, с. 80]. Падение Константинополя под натиском турок-османов (1453) и связанная с ним Флорентийская уния 1439 г. изменили контуры христианского мира. Оба события вызывали как на Руси, так и в странах православного мира схожую реакцию: уния воспринималась как непосредственное следствие падения Константинополя. «Великий Рим» как центр католического мира начал противопоставляться Греческому царству как физическая и духовная субстанции. Первый продолжал сохранять материальное величие («стены не пленены»), но была утеряна его духовная сущность (души «пленены» диаволом). «Греческое царство» взяли турки (материальная, физическая субстанция государственного образования прекратила существование), но завоеватели не принуждали греков отступать от веры, и духовная сущность народа сохранилась. Рукописи, непосредственно связанные с Афоном, свидетельствуют о большом интересе в этот период к творчеству преподобного Исаака Сирина, Иоанна Лествичника, трудам Василия Великого, Василия Нового, богословие которых было развито и приумножено исихастами – Григорием Синаитом, Филиппом Пустынником, Григорием Паламой, Нилом и Николаем Кавасилами. Умонастроения этих подвижников нашли отражение в русском искусстве и монастырской книжности той поры. Памятники архитектуры, шедевры иконографии, прекрасно оформленные рукописи украсили монастырские библиотеки сначала Афона, потом Руси. Перемещение рукописей из одного православного центра в другой, из одной общепризнанной общины в другую (Константинополь, Парория, Салоники, Иерусалим, святогорские обители Зограф, лавра Святого Афанасия, Хиландарский монастырь) укрепляло афонские связи православных народов [Сырку, с. 456–457; Яцимирский, с. 360; Маслов, с. 17–28]. Эти перемещения неизменно включали в свою орбиту крупнейшие духовные центры восточных и южных славян, других православных народов. На Руси важнейшим из них была обитель преподобного Сергия. Старейшие рукописи Троицкого собрания первой четверти XIV в. позволяют увидеть в книжности Свято-Троицкого монастыря влияние Афона и тех тенденций, которыми были окрашены монашества эпохи.

Рукописное наследие, хранящееся в РГБ, дает возможность убедиться, что «хождения» на христианский Восток в старину почти всегда сопровождалось посещением Афона, а исследователи сегодня имеют возможность опираться на достаточно широкий круг источников и их описаний. Архив Русского Свято-Пантелеймонова монастыря на Афоне содержит материалы, убедительно подтверждающие тот факт, что разрыва в духовной жизни между Россией и Афоном никогда не было [Шумило].

Если обратиться к легендарному прошлому Афона, то нельзя не увидеть, что ключевой для его истории стала легенда о «жребии» Пресвятой Богородицы, письменная фиксация которой, по всей видимости, отражает устное предание [Брюсова, с. 184–185]. Подробный разбор афонских «сказаний» с публикацией оригинальных текстов по различным источникам, в том числе славянским, а также по сообщениям П. Рико (Амстердам, 1698), Иоанна Комнина (Бухарест, 1701), И. Гейнекия (Лейпциг, 1711), В. Г. Григоровича-Барского (1744), составил епископ Порфирий (Успенский) во второй части своей «Истории Афона» [Порфирий (Успенский), с. 129–131; Православная энциклопедия, с. 103–181].

Сюжет о «жребии» Пресвятой Богородицы вскользь упоминается и в «посланиях» Максима Грека, обращавшегося к воспоминаниям о Святой Горе в разные периоды своего творчества [Исаченко, с. 101–108]. Однако в историографии рассказ о «жребии» связывается более с начальной частью сочинения «Вопрошание известно от неких, пошто от тридневнаго Воскресения Христова до Фомины субботы не воздвизается Пречистыя хлебца...», на что впервые обратил внимание А. А. Турилов [Турилов, 2005, с. 467]. В виде отдельной повести славянский перевод «Воспоминания» датируется сегодня временем не позднее 20-х гг. XVI в. [Троицкая, с. 142–144]. Отредактированный вариант представлен в рукописи первой трети XVI в. [РГБ. Ф. 304 (Троицкое собрание). № 686]. «Воспоминание» зафиксировано, вероятно, по «расспросным» речам приезжих афонских старцев и включено в литературный конвой Хронографа ред. 1512 г., после чего представлено в краткой редакции Хронографа под названием «Повесть о приходе Пречистыя Богородицы во Афонскую гору в данный ей жребий».

Касаясь происхождения апокрифа о путешествии Пречистой Девы, посещении Ею Афона, принятии «жребия», Д. М. Буланин пишет об отделении его от других статей афонского сборника «Патриа», бытовавшего на Афоне и перенесенного на Русь достаточно рано, в конце XV в. [Буланин, с. 532–533; *Λάμπρος*, s. 116–161]. След этого перевода, вероятно, мы видим в отрывках Стишного Пролога [РГБ. Ф. 87 (Григорович). № 24/8, вт. четв. XVII в.], где на л. 12 об.–16 об. читаются статьи: «Воспоминание от части святыя горы Афонския глаголемая Отьчество» (л. 12 об.–15), «И в Откровении святого Иоанна Евангелиста сице свидетелствую о Афонския Святыя Горы» (л. 15–15 об.), «О святой Нино и о Константине Великом» (л. 15 об.–16), «О иже о священной обители Ватопедский» (л. 16–17)².

² Последовательность текстов Пролога соответствует композиции «Патриа», на две публикации которого в XIX в. ссылается Д. М. Буланин. В рукописи Григоровича присутствуют апокриф «Воспоминание от части...», толкование сюжета Апокалипсиса о жене, бежавшей в пустыню (Откр. 12 : 6), где пустыня признается Афонской горой, краткая заметка о крещении иверов и святой Нино, заметка о строительной деятельности Константина Великого и разрушениях Юлиана Отступника, известие о появлении у берегов Афона Иверской иконы, статьи о Зографском образе святого Георгия и о Чуде с грибом в Ксиропотаме. Данная композиция аналогична той, которая представлена в сборнике «Патриа» (публ.: [*Λάμπρος* Σλ. Π., s. 116–161]).

Дополнительное расширение в заглавии апокрифа, включенное в заголовок («Воспоминание от части святыя горы Афонския, глаголемая Отчество»), указывает, по всей видимости, на источник заимствования – упомянутый афонский сборник «Патрия». Обе статьи Стишного Пролога, помещенные в чтениях Пролога на 26 декабря (Собор Пресвятой Богородицы), связаны с культом Богоматери. Вполне вероятно, что сюжет о чудесном явлении Афону Богородицы в первые десятилетия христианства был отредактирован вторично. Это произошло, судя по всему, не позднее конца 1590-х гг., и переработка была осуществлена выдающимся украинским полемистом Иоанном Вишенским, подвизавшимся на Афоне. Позднее в этой редакции две «Богородичные» статьи вошли в состав книги «Рай мысленный», изданной типографией Иверского монастыря на Валдае (1658–1659).

Таким образом, рассматриваемые источники позволяют утверждать, что афонский опыт усваивается в это время не непосредственно, а через промежуточные звенья, он переносится в устной форме, в виде рассказов святогорцев. Так, через двойной «перевод» (сначала списана в Святой Горе, потом переписана для нужд братии), влияние Афона проникло в русскую книжность.

В XVI в. большой интерес к Афону проявлял митрополит Макарий, чему способствовала ученая деятельность афонского книжника Максима Грека, приглашенного на Русь и удерживавшегося здесь до самой его кончины. От этого времени до нас дошли небольшие по размеру «сказания», под которыми подразумеваются самые разные тексты – краткие донесения о состоянии обителей, просьбы о милостыне на поддержание монастырей, «афонские» статьи Максима Грека, написанные в Москве, и «афонские» статьи, направленные восточными патриархами в защиту Максима Грека. Показательна в этом смысле история русского Азбуковника, создававшегося в духе объединительных предприятий XVI в. и напрямую связанного с филологической деятельностью Максима Грека [Ковтун, с. 10–20].

Так, в первые годы своего пребывания в России Максим Грек составил три «сказания», посвященные афонским монастырям [Журова, с. 45–53]. Первое – «Послание об устройстве афонских монастырей» (1518–1519) [Преподобный Максим Грек, с. 119–132] – являлось ответом на запрос московского великого князя Василия III об организации иноческой жизни на Афоне. Государь, вовлеченный в дискуссию о нестяжательности монастырей на Руси, высказал желание узнать от греков, как обустроены знаменитые афонские обители. Востребованность темы обусловлена дискуссией о вотчиновладении монастырей и формах монашеского устройства на Руси. Но наш интерес к этому посланию определяется тем обстоятельством, что в нем упомянута легенда о «жребии» Пресвятой Богородицы:

Начну же сице нѣкако. Гора убо Афонъ преименована послѣди Гора Святаа ради пришествиа, бывшаго в ней древле, якоже древняя вѣсть предасть, еще живѣ Богоматери, егда къ Кипру прехожаще видѣти Лазаря, и ради краине добродѣтели и святыни подвизавшихся божественных мужей в ней древними времены. Есть убо гора Македонии Селунскаго краа, къ морю простирается внутрь моря къ востоком на сто врѣст, якоже непещую, яже отъ прѣваго вхождениа еже в неа, егже сице нѣкако глаголемъ Мегалин Вигланъ сирѣчь Велиа Стража...³

К раннему периоду творчества относятся два небольших послания Максима Грека об Афоне. Это статья «О Святой Горе и афонских монастырях», текст которой не издан [РГБ. Ф. 256 (Румынское собрание). № 264. Л. 133 об.–134]⁴. Вторая статья – «Сказание старца Максима Святыя Горы къ старцу Васиану о Святой Горе жительства» [Преподобный Максим Грек, с. 341–342], сохранившаяся в Троицком собрании [РГБ. Ф. 304/1 (Троицкое собрание). № 200. Л. 14 об.–15 об.]. Второе сочинение Максима Грека о Святой Горе, написанное им в конце жизни и сохранившееся в единственном списке, – «Сказание об афонских монастырях» – несет печать ностальгических воспоминаний [РГБ. Ф. 256 (Румынское собрание). № 264. Л. 195 об.–199 об.].⁵

Рассматривая первую из указанных статей (послание «об устройстве афонских монастырей» Василию III) и касаясь ее содержания, можно выявить несколько тем, часть которых обращена к легендарной истории Афонской горы, ее именованию, топографии, устройению монашеского жития. Максим Грек указывает на факт присвоения горе нового имени («преименована послѣди Гора Святаа»), связывая его с посещением Афона Божьей Матерью, с добродетельной жизнью древних иноков («и ради краине добродѣтели и святыни подвизавшихся божественных мужей в ней древними времены»). Ученый грек называет также известное ему именование верхней части горной цепи, ее остроконечного мраморного пика («Мегалин Вигланъ, сирѣчь Велиа Стража»), которое служит точкой отсчета при указании географических координат полуострова (данные сведения с уточнениями повторяются в начале второй статьи Максима раннего периода «О Святой Горе и афонских монастырях»: «долина ея на сто врѣстъ начинается же от глаголемыа Мегалиа Вигла, еже естъ по руски Велика Стража, а кончается же в лаврѣ святаго Афонаста афонскаго» [РГБ. Ф. 256 (Румынское собрание). № 264. Л. 133 об.]). Ученый упоминает известную ему легенду о посещении Богородицей Афона, «егда къ Кипру прехожаще видѣти Лазаря», говорит о местоположении

³ Цит. по: [Преподобный Максим Грек, с. 119–132].

⁴ Рукопись датируется 1551–1555 гг. См.: [Синицына, с. 248–261]. См. также: [Востоков, с. 366–374; Журова, с. 45–53].

⁵ Публикация: [Ржига, с. 95–99].

Святой Горы, о ее холодных климатических зонах («не обрѣтается что ино тамо, развѣ трава нѣкаа малѣишаа в каменных щелѣх»), об устройстве монашеского жития на Святой Горе.

Творческая переработка сказания о «жребии» спустя столетие появляется в третьей редакции «Азбуковника» Сергия Шелонина около 1658 г.⁶, когда неуклонно возрастает авторитет Максима Грека и получают широкое распространение списки его трудов.

«Азбуковник» Сергия Шелонина, как известно, создавался поэтапно⁷. Небольшая статья о горе Афон присутствует уже в первых двух его редакциях: «В Македонии Афонская гора, ныне ту Гору Святую называют» (первая редакция: [БАН (Основное собрание). 33.9.1, 40-е – нач. 50-х гг. XVII в. Л. 84 об.]); «В Македонии Афонская гора тол<куется> безсмертнаа гора⁸, ныне ту гору Святою называют» (вторая редакция: [РГБ. Ф. 299 (Тихонравов). № 338, не позднее 1653 г. Л. 48 об. / 43 об. по верх. прав. углу]). По сути, здесь повторена статья Азбуковника второго типа [Ковтун, 1989; Коваленко, с. 362–372], где топоним «Святая гора» толкуется в традициях народной этимологии («афоньскаа. а по руски безсмертнаа. по гречески афонасиось. а по руски безсмертие»: [РНБ (Погодин). № 1145. Л. 35 об.]).

В третьей редакции энциклопедии соловецкого книжника описание значительно расширено и уточнено:

В Македонии Афонская гора тол<куется> безсмертная гора, яже глаголется Святая, или самый верхъ Святые Горы. А нынѣ ту Гору Святую называютъ турки и греки елински Энурос. Ниже стих 247. Зѣло крута и долга, дорога по ней лежитъ впрямь до конца, а по обѣм сторонам дороги монастыри многие греческие. Писано о них в сем Алфавитѣ порознь в буквах, а длиною повѣдають, от входу до конца в море – три дни ходу пѣша человека, а поперег – два дни ходу. А стоять в мори к полудни от Царяграда отстоитъ десять дней посуху... [РНБ (Соловецкое собрание). № 18/18, ок. 1660 г. Л. 70 об.].

Хотя наименование *безсмертная* здесь ошибочно повторено, к описанию добавлены другие названия («ту Гору Святую называютъ турки и греки елински Энурос»), сведения о ландшафте («зѣло крута и долга, дорога по ней лежитъ впрямь до конца»), о расположении монастырей Святой Горы («а по обѣмъ сторонамъ дороги монастыри многие греческие»). Сергей Шелонин приводит данные о редких

⁶ Работа над дополнительными статьями продолжалась до 1663 г. (дата смерти книжника), см.: [Сапожникова, с. 344–345].

⁷ Текст начинается со слов: «В Македонии Афонская гора...», содержит краткое толкование названия у македонцев и греков, сведения географического, топографического, фитонимического характера.

⁸ О. В. Панченко отмечает, что в чтении Азбуковника автор ошибочно возводит название Афонской горы к греч. «афанасия» (бессмертная), встречающееся в Хронографе редакции 1512 г.: «И оттоле начала нарицатися Святая гора Афонская сиречь безсмертная» [Панченко, с. 501].

растениях, имеющих значение для жизни Церкви и монашества. В заключительной части «Азбуковника» Сергия Шелонина («Летописец с прибавками»)⁹ афонские статьи соединены в отдельный блок из двух повестей («Сказание отчасти...» и «Повесть о Ватопедском монастыре») и четырех небольших статей: на л. 644–649 об.¹⁰ читаются статьи, три из которых принадлежат Максиму Греку, и одна – хиландарцу Исае. Тексты опубликованы [Панченко, с. 498–508]. Сюжет о «жребии», который ранее был проанализирован нами в связи с обращением к творчеству Максима Грека, стал доминирующим в сказаниях XVII–XVIII вв. Если в XVI в. Русь еще только вступала на путь фиксации чудесных проявлений святости чудотворных икон, то нельзя не учитывать, что в XVII в. Иверский образ, перенесенный на Русь в нескольких списках, уже получил особое признание. Легенды о нем составили содержание книги «Рай мысленный», изданной на Валдае в 1658–1659 гг. [Книги кирилловской печати, с. 138].

После поездок на Афон Арсения Суханова в середине XVII в. дипломатический трафик на Восток возобновляется. Прославление Иверского образа, выделенного из ряда других чудотворных святынь Афона архимандритом Никоном (впоследствии патриархом), явилось отражением стремления получить охранительницу Нового Иерусалима, перенесенного в пространство Святой Руси [Белоброва, с. 325]. Образ Богородицы Иверской, охранная функция которого (при вратах) прочно связывалась с архитектурой, стал знаковым для Москвы. Строительство Иверского монастыря на Валдае сделало его знаковым для всей России. Для нашего обзора важно указать на факт включения в цикл апокрифического текста «О жене, бежавшей в пустыню», который использует в заключительной части своего сказания об Афонской горе еще один одаренный автор XVII в. – иеродиакон Дамаскин. Это известное толкование стиха из «Апокалипсиса», где жена признается Церковью, а пустыня – горой Афонской (Откр. 12 : 6).

Рукописи иеродиакона Дамаскина существуют в ограниченном количестве списков. Этот автор был хорошо известен своими сочинениями не только современникам, но и археографам XIX в., выделявшим его из всех писателей допетровской поры [Леонид (Кавелин); Яхонтов]. Книги с пометой «Дамаскинова» присутствуют в собраниях ЯИХМЗ, ГИМ, РГБ. Не столь давно археографами был выявлен гимнографический сборник, составленный иеродиакон Дамаскином в Новоиерусалимском монастыре [Позднеев, с. 419–428]. Тематический стержень новоиерусалимского сборника – песнопения Пресвятой Богородице, записанные рукою Дамаскина (а также монаха Евфимия Чудовского), в том числе эпические песни «О Пресвятая Марие Девице» и «Что Тя именуем, Обрадованная...», написанные

⁹ «Книга Алфавить большой с прибавками и с Летописцем в десть», как сказано в описи 1658 г.: [Сапожникова, с. 355].

¹⁰ Номера листов указаны по рукописной пагинации в правом верхнем углу.

в 1654–1655 гг. С именем чудовского иеродиакона связаны повествования о чудесах Богородицы в книге Агапия Критянина (Ландоса) «Грешных спасение» («Ἀμαρτωλῶν σωτηρία»)¹¹, перевод «Проскинитария Святой Горы Афонской» Иоанна Комнина Моливда и «повествование» о том, «чем разнствует Святая гора Афон от нашего Соловецкого монастыря».

Почти забытые сегодня, описания русского иеродиакона Дамаскина и константинопольского вельможи Иоанна Комнина (1657–1719), посещавших Афон в одно и то же время, относятся 1690-м гг. [Pantos]. Краткий, но содержательный рассказ Дамаскина о том, как живут, что едят, чем спасаются монахи, что произрастает на полуострове (содержание оригинальной статьи), дополнен рассказом переводного «Прокринитария», подготовленного к выходу почти одновременно с греческим печатным изданием («Προσκυνητᾶριον τοῦ ἁγίου ὄρους τοῦ Ἀθωνος... Τύποις Ἀνθίμου Ἱερομονάχου τοῦ ἐξ Ἰβηρίας. Ἐν τῇ μονῇ τοῦ Συναγωγίου, αψα'») (Бухарест, 1701). Дамаскин отмечает верность святогорцев традиции («понеже древнее тамо жителство», «яко столпи в своем житии образ к добродетели подают», «в Афонской же Горе предстательством Богородицы цело все стоит по старому, яко же прежде, кресты на церквах, и звоны по прежнему, и пушки на монастырских стенах и на башнях, и стрелять из них незаказано»), его интересуют уклад жизни, устройство скитов («живут чином прямым скитским»), число монастырей и численность монашествующих (20 древних монастырей на Афоне «и ныне в целости»; «толико много пустынников, что перечести их невозможно»). Автор обращает внимание на строгость монашеского уставного жития («безбородого не постригут»). С особым благоговением Дамаскин пишет о святынях Афона, описывая скит святой Анны, прилепившийся к горе подобно ласточкину гнезду, скит Карес и столп святого Саввы Сербского (где Дамаскин «видел и читал, и себе, ради пользы, списал»¹²), переписанный рукой святого Саввы его келейный устав, скит святого Димитрия («от Ватопеда недалеко»).

В описании Дамаскина присутствует много практических наблюдений, например, как из виноградной лозы делают невод («посекают дикие винограды и делают из них веревки к неводам»), а также веревки для сушки белья («при келиях от стены до стены простирают, и воскидают на них, аки на веревки мокрое платье и сушат»). Живой интерес паломника вызывают отработанные на Афоне технология выращивания винограда, а также производство церковного вина и оливкового масла («идеже построен завод великий», л. 28¹³), практические приспособления, которыми пользуются монахи.

¹¹ Евфимий и Дамаскин сделали перевод этого сочинения на церковнославянский язык, озаглавленный «Книга презрядная, именуемая Амартолонъ сотирія, сиречь Грешныхъ спасеніе» (неопубл. — [БАН. П.І.В.14] (прежн. № 31.6.38).

¹² Список «с предания св. Савы Сербскаго слово в слово» в рукописи ЯИХМЗ следует непосредственно за «Сказанием» Дамаскина (л.166 об. – 169 об.).

¹³ Текст цитируется по списку: [РГБ. Ф. 178 (Музейное собрание). № 3058. 1731 г.].

В переведенном тем же Дамаскином «Проскинитарии» об увиденном на Святом Афоне говорится уже иначе – книга содержит сведения о жизни Святой Горы, ее строениях и сокровищах в относительно раннюю эпоху, причем предпочтение отдано рисовкам, многие из которых являются уникальными. Кроме 20 монастырей, включенных Иоанном Комнином в повествование, представлены также описания Протата и скита святой Анны, их святынь. Одни описания в записях Комнина более пространны (описание Ватопеда), другие кратки (монастырь Григориата). Комнин упоминает, что в его дни монастыри Хиландар, Зограф, Ксенофонт и Святого Павла находились у сербов и болгар. Многие храмы и трапезные монастырей, которые описал Комнин, сегодня, к сожалению, не существуют. Они либо сгорели, и на их месте построили новые, либо пришли в ветхость и были обновлены¹⁴. Не сохранились до наших дней и некоторые живописные произведения, о которых упоминает автор (не существуют изображения трапезной монастыря Ставроникита – корень Иисуса и «древние философы с Сивиллой»). Живость описаний и легкость выражений, искренность, чистота и благонравие погружают читателя в атмосферу возвышенного настроения, которое было прочувствовано и точно передано в «Проскинитарии». Следует сказать, что до появления путевых заметок Василия Григоровича-Барского [Три древних сказания; Григорович-Барский] подобных развернутых описаний Афона в русской литературе вообще не существовало¹⁵. Оригинальная и переводная статьи иеродиакона Дамаскина замыкают собой древнерусский период отечественной книжности, одновременно открывая новую страницу «пилигримаций» XVIII–XIX вв. Не исключено, что иеродиакон Дамаскин, подобно иным русским посланникам и поклонникам, скончался на Афоне, куда, вероятно, с началом петровских реформ предполагал уехать и его покровитель Иов, митрополит Новгородский и Великолуцкий (1624–1716; хиротония с 1697 г.).

Среди сохранившихся шести списков «сказания» Дамаскина об Афоне и Соловецком монастыре две рукописи сегодня принадлежат РГБ. Одна из них, владельцем которой был служащий канцелярии Троице-Сергиевой Лавры Антон Шешков [РГБ. Ф. 178 (Музейное собрание). № 3058. Л. 403–435. 1731 г.], соединяет «сказание» иеродиакона Дамаскина с более ранними текстами афонской тематики, другая (конволют) – с рукописью «Путника» Варлаама, следовательно, с хождениями и «пелигримациями» к Святому Иерусалиму [Там же. № 3111. Л. 1–24].

В заключение обзора отметим характерную особенность русского восприятия Афона. Она имеет индивидуальные черты и характеризу-

¹⁴ Цитируя эти подробности переписки Иоанна Комнина, мы опираемся на текст предисловия иеромонаха Иустиноса к фототипическому изданию, переизданный: [Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ Προσκήντηριον].

¹⁵ Известное на Руси со времен Максима Грека повествование об Афоне преподобного Стефана Святогорца, вероятно, Иоанну Комнину Моливду знакомо не было.

ется поисками типологических сходств между афонским полуостровом и общерусскими национальными святынями, одной из которых всегда на Руси считался географически изолированный Соловецкий архипелаг. Эта параллель закреплена в устойчивой формуле «Северный Афон», известной на Руси издревле (первым на это указал О. В. Панченко, проанализировавший Волоколамский сборник [РГБ. Ф. 113 (Иосифо-Волоколамский монастырь). № 659, 30-е гг. XVI в. Л. 360 об., 363 об., 364]. Как в XVI, так и в XVII в. это подталкивало к раздумьям русских книжников, искавших идею подобия. В процессе поиска аналогий сам религиозный феномен Афона с его легендарными сюжетами о Пресвятой Богородице стал частью русского реликвария.

* * *

XVII в. дает нам две важные вехи сакрализации Афона – устройство патриархом Никоном Иверского монастыря на Валдае и издание книги «Рай мысленный», содержание которой тесно сопряжено с легендами, зафиксированными устной традицией, и источниками не позднее XVI в. Анализ «сказаний» об Афоне, вышедших из-под пера таких замечательных книжников, как архимандрит Сергей Шелонин и чудовский иеродиакон Дамаскин, убеждает, что круг источников, на которые опираются эти писатели, выходит далеко за пределы XVII в. Он охватывает и оригинальные статьи, принадлежащие перу Максима Грека, и литературную компиляцию Стефана Святоторца, основанную на устных преданиях Афонской Горы и дважды переведенную на Руси. Можно предположить, что сама идея составления алфавита-тезауруса была навеяна Сергию Шелонину обаянием личности Максима Грека, его энциклопедической деятельностью и его источниками. Идея появления книги, вбирающей в себя весь круг читаемой литературы, роднит «Азбуковник» Сергия Шелонина с объединительными мероприятиями XVI в. – Хронографом русской редакции 1512 г. и Великими Минеями Четьими митрополита Макария. То же можно сказать и о повествовании иеродиакона Дамаскина, краткие, но выразительные характеристики которого позволяют почувствовать ритм монастырской жизни Афона, его историю, внешнее и внутреннее устройство святогорских обителей, их труд и быт, а также чудеса, ниспосланные для сохранения святости места, – все то, о чем поведал в своих рассказах об Афоне Максим Грек, задушевно беседовавший в начале своего пребывания на Руси с великодержавным князем, побуждая его проникнуться любовью к Святой Горе.

Краткий обзор источников, в которых нашел отражение сюжет о легендарном посещении Святой Горы Пресвятой Богородицей, несмотря на свою относительную молодость (не ранее конца XV в.), указывает на то, что влияние святогорских традиций и легенд было устойчивым, о чем свидетельствует интерес к афонскому наследию, начиная с первых этапов христианизации Руси вплоть до сегодняш-

него дня. Без преувеличения можно сказать, что история православия в России неразрывно связана с монастырями Святой Горы Афон, а монастырская книжность – со святоотеческим преданием. С Афона через Киев была перенесена монашеская традиция как образец православной духовности, общей для иноков и мирян.

Список литературы

Алексий (Корсак), иером. Русь и Афон: преподобный Антоний Киево-Печерский – основатель афонского подвижничества на Руси // Афон и славянский мир: материалы междунар. науч. конф., посв. 1000-летию присутствия русских на Святой Горе (Киев, 21–23 мая 2015 г.). Сб. 3. Святая Гора Афон : Пантелеймонов монастырь, 2016. С. 23–44.

Афон и славянский мир : материалы междунар. науч. конф., посв. 1000-летию присутствия русских на Святой Горе, Белград, 16–18 мая 2013 г. / сост. и науч. ред. Ж. Л. Левшина. Сб. 1. Святая гора Афон : Пантелеймонов монастырь, 2014. 347 с.

Афон и славянский мир : материалы междунар. науч. конф., посв. 1000-летию присутствия русских на Святой Горе, Киев, 21–23 мая 2015 г. / сост. и науч. ред. Ж. Л. Левшина. Сб. 3. Святая гора Афон : Пантелеймонов монастырь, 2016. 453 с.

БАН (Основное собрание). 33.9.1; П.1.В.14; прежн. № 31.6.38.

Белоброва О. А. Икона Богоматерь Иверская в России // Очерки русской художественной культуры XVI–XX веков. М. : Индрик, 2005. С. 324–339.

Бибииков М. В. Русские монастыри на Афоне и в Святой Земле в свете новых и малоизвестных источников // Русь – Святая гора Афон: тысяча лет духовного и культурного единства : междунар. науч. конф. в рамках юбилейных торжеств, приуроченных к празднованию 1000-летия присутствия русских монахов на Святой горе Афон. М. : Синод. отдел по монастырям и монашеству Рус. православ. церкви, 2017. С. 17–40.

Брюсова В. Г. Тверской епископ грек Нил и его Послание кн. Георгию Ивановичу // ТОДРЛ. Т. 28. Л. : Наука, 1974. С. 184–185.

Буланин Д. М. Опыт комплексного описания. Афон в древнерусской письменности до конца XVI в. : Из истории образа по памятникам, учтенным в «Словаре книжников и книжности Древней Руси», а также пропущенным при его подготовке // СККДР. Вып. 2. Вторая половина XIV – XVI в. Ч. 3. Библиогр. доп. Прил. СПб. : Дмитрий Буланин, 2012. С. 427–763.

Востоков А. Х. Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музея. СПб. : Тип. Имп. акад. наук, 1842. 899 с.

[*Григорович-Барский В. Г.*] Второе посещение Святой Афонской горы Василия Григоровича-Барского, им самим описанное. СПб. : Афон. рус. Пантелеймонов монастырь, 1887. 417 с.

Гурий (Гусев), иером. Афонские корни Троицкой книжности : К 1000-летию русского монашества на Афоне // Свято-Троицкая Сергиева лавра [официальный сайт]. URL: <http://www.stsl.ru/lib/ieromonakh-guriy-gusev-naselnik-svyato-troitskoj-sergievoy-lavry/afonskie-korni-troitskoj-knizhnosti> (дата обращения: 17.04.2018).

Жаворонков П. И. Никейская империя и княжества в Древней Руси // Византийский временник. Т. 43. М. : Наука, 1982. С. 81–89.

Журова Л. И. Преподобный Максим Грек и митрополит Даниил: послания об иноческом жительстве // Труды Київської Духовної Академії. Київ : Вид. відділ УПЦ, 2016. № 25. С. 45–53.

Иоаннисян О. М., Черненко Е. Е. Афонские традиции в зодчестве Древней Руси // Афонское наследие. Вып. 1–2. Киев : Междунар. ин-т афонского наследия в Украине, 2015. С. 432–433.

Исаченко Т. А. Образ Афона в афонских сказаниях преп. Максима Грека и Сергия Шелонина // Актуальные проблемы отечественной истории, источниковедения и археографии : материалы III Всерос. науч. конф., посв. памяти акад. РАН Николая

Николаевича Покровского. Новосибирск, 13–15 окт. 2017 г. Новосибирск : Изд-во Сибирского отделения РАН. С. 101–108. (Сер. Археография и источниковедение Сибири. Вып. 36).

Книги кирилловской печати, изданные в Москве в XVI–XVII веках / сост. А. С. Зернова. М. : Тип. Б-ки им. В. И. Ленина, 1958. 150 с.

Коваленко К. И. Соловецкий азбуковник Сергия Шелонина: позднейшие редакции // Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium. Вып. 14. СПб. : Нестор – История, 2016. С. 362–372.

Ковтун Л. С. Азбуковники // СККДР. Вып. 2. Вторая половина XIV – XVI в. Ч. 1. А – Кл. М. : Наука, 1988. С. 10–20.

Ковтун Л. С. Азбуковники XVI–XVII вв. : Старшая разновидность. Л. : Наука, 1989. 293 с.

Кузенков П. В. Святая Гора Афон в русско-византийских отношениях XI–XV вв. // Русь – Святая гора Афон: тысяча лет духовного и культурного единства : междунар. науч. конф. в рамках юбилейных торжеств, приуроченных к празднованию 1000-летия присутствия русских монахов на Святой горе Афон. М. : Синод. отд. по монастырям и монашеству Рус. православ. церкви, 2017. С. 41–54.

Левшин Л. В. История восточнославянского книжного слова XI–XVI вв. Минск : Экономпресс, 2001. 351 с.

Леонид (Кавелин), архим. Афонская гора и Соловецкий монастырь : Труды чудовского иеродиакона Дамаскина (1701–1706). СПб. : Тип. В. С. Балашева, 1883. 102 с.

Маслов С. И. Постнические слова Исаака Сирина по рукописи, принадлежащей библиотеке Университета св. Владимира // Университет. изв. Киев : Кораблев и Сирияков, 1912. Вып. 3. С. I–XLI, 17–28.

Мурьянов М. Ф. Золотой пояс Шимона // Византия. Южные славяне и Древняя Русь. Западная Европа : Искусство и культура : сб. ст. в честь В. Н. Лазарева. М. : Наука, 1973. С. 187–198.

Назаренко А. В. Русь и Святая Земля в домонгольское время (XI – первая треть XIII в.) // Русская Палестина : Россия в Святой Земле : материалы междунар. науч. конф., 21–22 окт. 2009 г.]. СПб. : Изд. дом СПбГУ, 2010. С. 220–227.

Назаренко А. В., Турилов А. А. Антоний // Православная энциклопедия. М. : Православ. энцикл., 2001. Т. 2. С. 602–603.

Останчук Е. Влияние Святой Горы Афон на духовную жизнь православного населения в Польше за последние 25 лет // Русь – Святая гора Афон: тысяча лет духовного и культурного единства : междунар. науч. конф. в рамках юбилейных торжеств, приуроченных к празднованию 1000-летия присутствия русских монахов на Святой горе Афон. М. : Синод. отдел по монастырям и монашеству Рус. православ. церкви, 2017. С. 425–431.

Павел Хондзинский, прот. Афон и его сакральное восприятие в русской традиции // Россия – Афон: тысячелетие духовного единства : материалы междунар. науч.-богослов. конф. М. : Изд-во ПСТГУ, 2008. С. 73–80.

Панченко О. В. Хронограф Сергия Шелонина // Книжные центры Древней Руси. Книжное наследие Соловецкого монастыря. СПб. : Наука, 2010. С. 361–512.

Плакида (Дезей), архим. Афонский исихазм // Русский Афон [интернет-портал]. URL: <http://afonit.info/biblioteka/isikhazm/isihazm> (дата обращения: 09.01.2018).

Повесть временных лет : в 2 ч. / подг. текста Д. С. Лихачева ; под ред. В. П. Адриановой-Перетц. М. ; Л. : Изд-во Акад. наук СССР, 1950. Ч. 1. Текст и перевод. 407 с.

Позднеев А. В. Никоновская школа песенной поэзии // ТОДРЛ. Т. 17. М. ; Л. : Изд-во Акад. наук СССР, 1961. С. 419–428.

Порфирий (Успенский), еп. История Афона : в 3 ч. Киев : Тип. В. Л. Фронцкевича, 1877. Ч. 2. Афон христианский, мирский. 181 с.

Преподобный Максим Грек : Сочинения : в 2 т. М. : Индрик, 2008. Т. 1. 430 с.

Ржиги В. Ф. Неизданные сочинения Максима Грека // Byzantinoslavica. 1935–1936. Т. 6. Р. 95–99.

РГБ. Ф. 87 (Григорович). № 24/8; Ф. 113 (Иосифо-Волоколамский монастырь). № 659; Ф. 178 (Музейное собрание). № 3058, 3111; Ф. 256 (Румынское собрание). № 264; Ф. 299 (Тихонравов). № 338; Ф. 304 (Троицкое собрание). № 686; Ф. 304/1 (Троицкое собрание). № 200.

РНБ. Погодин. № 1145 (Соловецкое). № 18/18.

Романенко Е. В., Турилов А. А. Афон // Православная энциклопедия. М. : Православ. энцикл., 2002. Т. 4. С. 103–181.

Русский Афон XIX–XX веков : в 25 т. М. : Голос-пресс, 2013–2014. Т. 7. Ч. 1. Славяно-русские рукописи, хранящиеся в библиотеке и архиве монастыря / сост. монах Ермолай (Чежия) ; ред. Ж. Л. Левшина, А. А. Турилов. 829 с. Т. 7. Ч. 4. Каталог архивного фонда Русского Свято-Пантелеймонова монастыря на Афоне / сост. монах Ермолай (Чежия) ; ред. Ж. Л. Левшина. 543 с.

Сапожникова О. С. Русский книжник XVII в. Сергей Шелонин : Редакторская деятельность. М. ; СПб. : Альянс-Архео, 2010. 554 с.

Седов В. В. Афон и русская архитектура начала XIII века (причины влияния) // Архитектура в истории русской культуры. М. : Эдиториал УРСС, 1996. С. 39–45.

Синицына Н. В. Максим Грек в России. М. : Наука, 1977. 332 с.

Скарпа М. Славянские переводы аскетико-монашеских сборников в XIV в. : между Болгарией и Святой Горой // Афон и славянский мир : материалы междунар. науч. конф., посв. 1000-летию присутствия русских на Святой Горе, Киев, 21–23 мая 2015 г. / сост. и науч. ред. Ж. Л. Левшина. Сб. 3. Святая гора Афон : Пантелеймонов монастырь, 2016. С. 311–316.

[*Стефан Святгорец*]. Рай мысленный : в 2 ч. М. : Иверский монастырь, 1658–1659. 81 + 30 л.

Стреза К. Святая Гора — священный мост между Небом и Землей и между православными народами // Русь – Святая гора Афон: тысяча лет духовного и культурного единства : междунар. науч. конф. в рамках юбилейных торжеств, приуроченных к празднованию 1000-летия присутствия русских монахов на Святой горе Афон. М. : Синод. отдел по монастырям и монашеству Рус. православ. церкви, 2017. С. 366–376.

Сырку П. А. К истории исправления книг в Болгарии в XIV в. : в 2 вып. СПб. : Тип. Акад. наук, 1899. Т. 1. Вып. 1. 609 с.

Ткачук В. А. Духовные связи Нежина и Святой горы Афон в XVIII веке // Русь – Святая гора Афон: тысяча лет духовного и культурного единства : междунар. науч. конф. в рамках юбилейных торжеств, приуроченных к празднованию 1000-летия присутствия русских монахов на Святой горе Афон. М. : Синод. отдел по монастырям и монашеству Рус. православ. церкви, 2017. С. 462–471.

Три древних сказания о святой горе Афонской и Краткое описание св. горы, составленное в первое посещение оной Василием Барским (1725–1726 г.). М. : Тип. Е. Ефимова, 1882. 50 с.

Троицкая Т. С. «Воспоминание отчасти Святыя Горы Афонския, како наречена бысть Святая Гора и коих вин [дел] ради тако прозвася» // СККДР. Вып. 2. Вторая половина XIV – XVI в. Ч. 1. А–КЛ. М. : Наука, 1988. С. 142–144.

Троицкая Т. С. Ранние этапы литературной истории повести о Динаре (XVI в.) // Древнерусская книга и ее бытование в Сибири. Новосибирск : Наука, 1982. С. 28–45.

Турилов А. А. «Воспоминание отчасти Святыя Горы Афонския, како наречена бысть Святая Гора и коих вин [дел] ради тако прозвася» // Православная энциклопедия. М. : Православ. энцикл., 2005. Т. 9. С. 467–468.

Христофор (Пулец), архиеп. Савва Хиландарец : Жизнь и деятельность // Афон и славянский мир : материалы междунар. научн. конф., посв. 1000-летию присутствия русских на Святой Горе (Киев, 21–23 мая 2015 г.). Святая Гора Афон : Рус. Свято-Пантелеймон. монастырь на Афоне, 2016. С. 140–144.

Шумило С. В. Новые архивные документы, подтверждающие настоятельство прп. Паисия Величковского в келье св. Константина и монастыре Симонопетра на Афоне // Обсерватория культуры. 2016. Т. 13. № 3. С. 377–383.

Яхонтов И. Иеродиакон Дамаскин, русский полемист семнадцатого века. СПб. : Тип. Т-ва «Обществ. польза», 1884. 96 с.

Яцимирский А. И. Григорий Цамблак : Очерк его жизни, административной и книжной деятельности. СПб. : Тип. Имп. Акад. наук, 1904. 501 с.

Pantos D. Ιωάννης-Ιερόθεος Κομνηνός μητροπολίτης Δρύστρας (1657–1719): βίος–εκκλησιαστική δράση – συγγραφικό έργο (in Greek). National and Kapodistrian Univ. of Athens, 2007. 300 p.

Λάμπρος Σπ. Π. Τὰ πάτρια τοῦ Ἀγίου Ὁρους // Νέος Ἑλληνομνήμων. Τ. 9. 1912. Σ. 116–161.

Προσκυνητάριον τοῦ ἁγίου ὄρους τοῦ Ἀθωνος. Συγγραφὲν μὲν καὶ τυπωθέν, ἐπὶ τῆς γαληνοτάτης ἡγεμονίας τοῦ εὐσεβεστάτου ἐκλαμπροτάτου καὶ ὑψηλοτάτου Αὐθέντου καὶ Ἡγεμόνος πάσης Οὐγγροβλαχίας κυρίου κυρίου Ἰωάννου Κωνσταντίνου Βασσαράβα Βοεβόνδα. Ἀφιερωθὲν δέ, τῷ πανιερωτάτῳ Μητροπολίτῃ Οὐγγροβλαχίας Κυρίῳ Κυρίῳ Θεοδοσίῳ. Σπουδῇ καὶ δαπάνῃ τοῦ ἐξοχωτάτου ἱατροῦ κυρίου Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ. Ἵνα δίδωται χάρισμα τοῖς εὐσεβέσι διὰ ψυχικὴν αὐτοῦ σωτηρίαν. Τύποις Ἀνθίμου Ἱερομονάχου τοῦ ἐξ Ἰβηρίας. Ἐν τῇ μονῇ τοῦ Συναγώβου [Προскинитарий святой горы Афона. Написан и напечатан при тишайшем правлении благочестивейшего, пресветлейшего и высочайшего Господина и Игемона всей Унговлахии, Господина, Господина Иоанна Константина Вассарава Воеводы. Посвящен же преосвященнейшему Митрополиту Унговлахии, Господину, Господину Феодосию. Усердием и за счет выдающегося Доктора Господина Иоанна Комнина. С тем, чтобы давался в дар благочестивым для душевного спасения. Печатами (то есть в тип.) Антима Иеромонаха из Иверского <монастыря>. В монастыре Снагова. 1701]. Последующие издания: 2-е – Венеция, 1745, с лат. пер.; 3-е – Венеция, 1857; Греч. переизд.: Ἰωάννου του Κομνηνοῦ Προσκυνητάριον του Ἀγίου Ὁρους του Ἀθωνος. Ἀνατύπωση ἀπο τὴν α' ἐκδόσει τοῦ ἐτους 1701. Καρυές Ἀγίου Ὁρους, 1984 [Иоанн Комнин. Проскинитарий святой горы Афона. Карая : Святой Афон, 1984].

Tachiaos A.-E. The Revival of Byzantine Mysticism among the Slavs and Romanians in the XVIIIth Century. Texts Relating to the Life and Activity of Paisy Velichkovsky (1722–1794). Thessaloniki : Aristoteleion Panepistēmion, 1986. 286 p.

Thomson F. Saint Antony of Kiev – the Facts and the Fiction // Byzantinoslavica T. 65. 1995. P. 662–668.

References

Alexius (Korsak), Hmk. (2016). Rus' i Afon: prepodobnyi Antonii Kievo-Pecherskii – osnovatel' afonskogo podvizhnichestva na Rusi [Rus' and Mount Athos: Monk Antonii of Kievo-Pechersk – Founder of Athonite Asceticism in Russia]. In Levshina, Zh. L. (Ed.). *Afon i slavyanskii mir. Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, posvyashchennoi 1000-letiyu prisutstviya russkikh na Svyatoi Gore* (Kiev, 21–23 maya 2015 g.). Book 3. Svyataya Gora Afon, Panteleimonov monastery', pp. 23–44.

BAN [Library of the Academy of Sciences]. Osnovnoe sobranie 33.9.1; P.I.V.14; Prezhee. № 31.6.38.

Belobrova, O. A. (2005). Ikona Bogomater' Iverskaya v Rossii [The Icon of the Virgin of Iver in Russia]. In *Ocherki russkoi khudozhestvennoi kul'tury XVI–XX vekov*. Moscow, Indrik, pp. 324–339.

Bibikov, M. V. (2017). Russkie monastyri na Afone i v Svyatoi Zemle v svete novykh i maloizvestnykh istochnikov [Russian Monasteries on Mount Athos and in the Holy Land in Light of New and Little-Known Sources]. In *Rus' – Svyataya Gora Afon: tysyacha let dukhovnogo i kul'turnogo edinstva: mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya v ramkakh yubileynykh torzhestv, priurochennykh k prazdnovaniyu 1000-letiya prisutstviya russkikh monakhov na Svyatoi gore Afon*. Moscow, Sinodal'nyi otdel po monastyryam i monashestvu Russkoi pravoslavnoi tserkvi, pp. 17–40.

Bryusova, V. G. (1974). Tverskoi episkop grek Nil i ego Poslanie knyazyu Georgiyu Ivanovichu [Bishop Nil the Greek of Tver and His Message to Prince Georgy Ivanovich]. In *TODRL*. Vol. 28. Leningrad, Nauka, pp. 184–185.

Bulanin, D. M. (2012). Opyt kompleksnogo opisaniya: Afon v drevnerusskoi pis'mennosti do kontsa XVI v.: Iz istorii obraza po pamyatnikam, uchennym v "Slovare knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi", a takzhe propushchennym pri ego podgotovke [Experience of Comprehensive Description: Athos in Ancient Writings before the End of the 16th Century. From the History of the Image according to the Artefacts Recorded in the *Dictionary of Scribes and Booklore of Ancient Rus'* and Also Omitted in Its Preparation]. In SKKDR. Iss. 2. Vtoraya polovina XIV – XVI v. Part 3. Bibliograficheskie dopolneniya. Prilozhenie. St Petersburg, Dmitrii Bulanin, pp. 427–763.

[Grigorovich-Barsky, V. G.]. (1887). *Vtoroe poseshchenie Svyatoi Afonskoi gory Vasil'ya Grigorovicha-Barskogo, im samim opisannoe* [The Second Visit to St Athos Mountain of Vasily Grigorovich-Barsky, Described by Himself]. St Petersburg, Afonskii russkii Panteleimonov monastyr'. 417 p.

Gourias (Gusev), Hmk. (N. d.). Afonskie korni Troitskoi knizhnosti. K 1000-letiyu russkogo monashestva na Afone [The Athos Roots of the Trinity Writings. For the 1000th Anniversary of Russian Monasticism on Mount Athos]. In *Svyato-Troitskaya Sergieva lavra* [official website]. URL: <http://www.stsl.ru/lib/ieromonakh-guriy-gusev-naselnik-svyato-troitskoy-sergievoy-lavry/afonskie-korni-troitskoy-knizhnosti> (mode of access: 17.04.2018).

Ioannisyan, O. M., Chernenko, E. E. (2015). Afonskie traditsii v zodchestve Drevnei Rusi [Athonite Traditions in the Architecture of Ancient Russia]. In *Afonskoe nasledie*. Iss. 1–2. Kiev, Mezhdunarodnyi institut afonskogo naslediya v Ukraine, pp. 432–433.

Isachenko, T. A. (2017). Obraz Afona v afonskikh skazaniyakh prepodobnogo Maksima Greka i Sergiya Shelonina [The Image of Athos in the Athos Legends of St Maxim Grek and Sergii Shelonin]. In *Aktual'nye problemy otechestvennoi istorii, istochnikovedeniya i arkhografii: materialy III Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii, posvyashchennoi pamyati akademika RAN Nikolaya Nikolaevicha Pokrovskogo*. Novosibirsk, 13–15 oktyabrya 2017 g. Novosibirsk, Izdatel'stvo Sibirskogo otdeleniya RAN, pp. 101–108. (Seriya Arkheografiya i istochnikovedenie Sibiri. Iss. 36).

Kovalenko, K. I. (2016). Solovetskii azbukovnik Sergiya Shelonina: pozdneishie redaktsii [The Solovetsky Azbukovnik of Sergii Shelonin: Later Editions]. In *Slovo i slovar' = Vocabulum et vocabularium*. Iss. 14. St Petersburg, Nestor – Istoriya, pp. 362–372.

Kovtun, L. S. (1988). Azbukovniki [Azbukovniks]. In SKKDR. Iss. 2. Vtoraya polovina XIV – XVI v. Part 1. A–KL. Moscow, Nauka, pp. 10–20.

Kovtun, L. S. (1989). *Azbukovniki XVI–XVII vv. Starshaya raznovidnost'* [Azbukovniks of the 16th–17th Centuries. Older Variety]. Leningrad, Nauka. 293 p.

Kryštof (Pulec), Abp. (2016). Savva Khilandarets. Zhizn' i deyatel'nost' [Savva Hilanderas. The Life and Works]. In Levshina, Zh. L. (Ed.). *Afon i slavyanskii mir: Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, posvyashchennoi 1000-letiyu prisutstviya russkikh na Svyatoi Gore (Kiev, 21–23 maya 2015 g.)*. Book 3. Svyataya Gora Afon, Panteleimonov monastyr', pp. 140–144.

Kuzenkov, P. V. (2017). Svyataya Gora Afon v russko-vizantiiskikh otnosheniyyakh XI–XV vv. [Holy Mount Athos in the Russo-Byzantine Relations of the 11th–15th Centuries]. In *Rus' – Svyataya Gora Afon: tysyacha let dukhovnogo i kul'turnogo edinstva: mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya v ramkakh yubileinykh torzhestv, priurochennykh k prazdnovaniyu 1000-letiya prisutstviya russkikh monakhov na Svyatoi gore Afon*. Moscow, Sinodal'nyi otdel po monastyryam i monashestvu Russkoi pravoslavnoi tserkvi, pp. 41–54.

Lampros, Sp. (1912). Ta patria tou hagiou orous. *Neos hellenomnemon*. Vol. 9, no. 1–2, pp. 116–244.

Leonid (Kavelin), Archim. (1883). *Afonskaya gora i Solovetskii monastyr'*: *trudy chudovskogo ierodiakona Damaskina (1701–1706)* [Mount Athos and the Solovetsky Monastery: Works of the Chudov Hierodeacon Damaskin (1701–1706)]. St Petersburg, Tipografiya V. S. Balasheva. 102 p.

Levshina, Zh. L. (Ed.). (2014). *Afon i slavyanskii mir: Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, posvyashchennoi 1000-letiyu prisutstviya russkikh na Svyatoi Gore (Belgrad, 16–18 maya 2013 g.)* [Athos and the Slavic World. Book 3: Materials of

International Research Conference for the 1000th Anniversary of the Russian Presence on the Holy Mountain. Belgrade, 16–18 May 2013]. Book 1. Svyataya Gora Afon, Panteleimonov monastyr'. 347 p.

Levshina, Zh. L. (Ed.). (2016). *Afon i slavyanskii mir. Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, posvyashchennoi 1000-letiyu prisutstviya russkikh na Svyatoi Gore (Kiev, 21–23 maya 2015 g.)* [Athos and the Slavic World. Book 3: Materials of International Research Conference for the 1000th Anniversary of the Russian Presence on the Holy Mountain. Kiev, 21–23 May 2015]. Book 3. Svyataya Gora Afon, Panteleimonov monastyr'. 453 p.

Levshun, L. V. (2001). *Istoriya vostochnoslavlyanskogo knizhnogo slova XI–XVI vv.* [The History of the East Slavic Literary Word of the 11th–16th Centuries]. Minsk, Ekonompress. 351 p.

Likhachev, D. S., Adrianova-Perets, V. P. (Eds.). (1950). *Povest' vremennykh let v 2 ch.* [The Tale of Bygone Years. 2 Parts]. Moscow, Leningrad, Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR. Part 1. Tekst i perevod. 407 p.

Maslov, S. I. (1912). Postnicheskie slova Isaaka Sirina po rukopisi, prinadlezhashchei biblioteke Universiteta svyatogo Vladimira [Self-Sacrificing Words of St Isaac the Syrian, from a Manuscript Belonging to the Library of St Vladimir's University]. In *Universitetskie izvestiya*. Iss. 3. Kiev, Korablev i Siryakov, pp. I–XLI, 17–28.

Maximus the Greek (2008). *Sochineniya v 2 t.* [Works. 2 Vols.]. Moscow, Indrik. Vol. 1. 430 p.

Muryanov, M. F. (1973). Zolotoi poyas Shimona [The Gold Belt of Shimon]. In *Vizantiya. Yuzhnye slavyane i Drevnyaya Rus'. Zapadnaya Evropa. Iskusstvo i kul'tura. Sbornik statei v chest' V. N. Lazareva*. Moscow, Nauka, pp. 187–198.

Nazarenko, A. V. (2010). Rus' i Svyataya Zemlya v domongol'skoe vremya (XI – pervaya tret' XIII v.) [Russia and the Holy Land in the Pre-Mongol Period (11th – Early 13th Centuries)]. In *Russkaya Palestina. Rossiya v Svyatoi Zemle*. St Petersburg, Izdatel'skii dom Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta, pp. 220–227.

Nazarenko, A. V., Turilov, A. A. (2001). Antonii [Antonii]. In *Pravoslavnyaya Entsiklopediya*. Moscow, Pravoslavnyaya Entsiklopediya. Vol. 2, pp. 602–603.

Ostapchuk, E. (2017). Vliyanie Svyatoi Gory Afon na dukhovnyuyu zhizn' pravoslavnogo naseleniya v Pol'she za poslednie 25 let [The Influence of Mount Athos on the Spiritual Life of the Orthodox Population in Poland over the Past 25 Years]. In *Rus' – Svyataya Gora Afon: tsysyacha let dukhovnogo i kul'turnogo edinstva: mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya v ramkakh yubileinykh torzhestv, priurochennykh k prazdnovaniyu 1000-letiya prisutstviya russkikh monakhov na Svyatoi gore Afon*. Moscow, Sinodal'nyi otdel po monastyryam i monashestvu Russkoi pravoslavnoi tserkvi, pp. 425–431.

Panchenko, O. V. (2010). Khronograf Sergiya Shelonina [The Chronograph of Sergii Shalonin]. In *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi. Knizhnoe nasledie Solovetskogo monastyrya*. St Petersburg, Nauka, pp. 361–512.

Pantos, D. (2007). *Iwannhc-Ierotheoc Komhnhoc mhtropolithc Drystrac (1657–1719): bioc – ekkhlsiaistikh drash – syggrafko ergo* [Johan Metropolitan Komnin, Metropolitan Dristrskiy (1657–1719): Life as Church Service, Life as Written Heritage]. National and Kapodistrian University of Athens. 300 p. (in Greek).

Pavel Khondzinskii, Archpriest. (2008). Afon i ego sakral'noe vospriyatie v russkoi traditsii [Athos and Its Sacral Perception in Russian Society]. In *Rossiia – Afon: tsysyacheletie dukhovnogo edinstva: materialy mezhdunarodnoi nauchno-bogoslovskoi konferentsii*. Moscow, Izdatel'stvo Pravoslavnogo Svyato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta, pp. 73–80.

Placide (Deseille), Archim. Afonskii isikhazm [Athonite Hesychasm]. In *Russkii Afon* [internet-portal]. URL: <http://afonit.info/biblioteka/isikhazm/isikhazm> (mode of access: 09.01.2018).

Porfirii (Uspenskii), Bp. (1877). *Istoriya Afona v 3 ch.* [The History of Athos. 3 Parts]. Kiev, Tipografiya V. L. Frontskevicha. Part 2. Afon khristianskii, mirskii. 181 p.

Pozdneev, A. V. (1961). Nikonovskaya shkola pesennoi poezii [Nikon's School of Sung Poetry]. In *TODRL*. Vol. 17. Moscow, Leningrad, Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, pp. 419–428.

Προσκυνητάριον τοῦ ἁγίου ὄρους τοῦ Ἁθωνος. Συγγραφὴν μὲν καὶ τυπωθὲν, ἐπὶ τῆς γαληνοτάτης ἡγεμονίας τοῦ εὐσεβεστάτου ἐκλαμπροτάτου καὶ ὑψηλοτάτου Αὐθέντου καὶ Ἡγεμόνος πάσης Οὐγγροβλαχίας κυρίου κυρίου Ἰωάννου Κωνσταντίνου Βασσαράβα Βοεβόνδα. Ἀφιερωθὲν δέ, τῷ πανιερωτάτῳ Μητροπολίτῃ Οὐγγροβλαχίας Κυρίῳ Κυρίῳ Θεοδοσίῳ. Σπουδὴ καὶ δαπάνη τοῦ ἐξοχωτάτου ἱατροῦ κυρίου Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ. Ἴνα δίδωται χάρισμα τοῖς εὐσεβέσι διὰ ψυχικὴν αὐτοῦ σωτηρίαν. Τύποις Ἀνθίμου Ἱερομονάχου τοῦ ἐξ Ἰβηρίας. Ἐν τῇ μονῇ τοῦ Συναγώβου.

Romanenko, E. V., Turilov, A. A. (2002). Afon [Athos]. (2002). In *Pravoslavnyaya Entsiklopediya*. Vol. 4. Moscow, Pravoslavnyaya Entsiklopediya, pp. 103–181.

Russkii Afon XIX–XX vekov v 25 t. [Russian Athos of the 19th–20th Centuries. 25 Vol.]. (2013–2014). Moscow, Russkii Svyato-Panteleimonov monastyr' na Afone. Vol. 7. Part 1. *Slavyano-russkie rukopisi*, khranyashchiesya v biblioteke i arkhive monastyrya / comp. by monakh Ermolai (Chezhiya), ed. by Zh. L. Levshina, A. A. Turilov. 829 p. Vol. 7. Part 4. Katalog arkhivnogo fonda Russkogo Svyato-Panteleimonova monastyrya na Afone / comp. by monakh Ermolai (Chezhiya), ed. by Zh. L. Levshina. 543 p.

RGB [Russian State Library]. Stock 87 (Grigorovich). № 24/8; Stock 113 (Iosifo-Volokolamskii monastyr'). № 659; Stock 178 (Muzeinoe sobranie). № 3058, 3111; Stock 256 (Rum.). № 264; Stock 299 (Tikhonravov). № 338; Stock 304 (Troitskoe sobranie). № 686; Stock 304/1 (Troitskoe sobranie). № 200.

Řiha, V. F. (1935–1936). Neizdannye sochineniya Maksima Greka [Unpublished Works of Maxim Grek]. In *Byzantinoslavica*. Vol. 6, pp. 95–99.

RNB [Russian National Library]. Pogodinskoe sobranie. № 1145; Solovetskoe sobranie. № 18/18.

Sapozhnikova, O. S. (2010). *Russkii knizhnik XVII v. Sergii Shelonin. Redaktorskaya deyatel'nost'* [17th-Century Russian Scribe Sergii Shelonin. Publishing Activity]. Moscow, St Petersburg, Al'yans-Arkheo. 554 p.

Scarpa, M. (2016). Slavyanskije perevody asketiko-monasheskikh sbornikov v XIV v.: mezhdubolgariei i Svyatoi Goroi [Slavic Translations of the Ascetic-Monastic Collections in the 14th Century: Between Bulgaria and the Holy Mount]. In Levshina, Zh. L. (Ed.). *Afon i slavyanskii mir. Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, posvyashchennoi 1000-letiyu prisutstviya russkikh na Svyatoi Gore* (Kiev, 21–23 maya 2015 g.). Book 3. Svyataya Gora Afon, Panteleimonov monastyr', pp. 311–316.

Sedov, V. V. (1996). Afon i russkaya arkhitektura nachala XIII veka (prichiny vliyaniya) [Athos and the Russian Architecture of the Early 13th Century (Causes of Influence)]. In *Arkitektura v istorii russkoi kul'tury*. Moscow, Editorial URSS, pp. 39–45.

Shumilo, S. V. (2016). Novee arkhivnye dokumenty podtverzhdayushchie nastoyatel'stvo prepodobnogo Paisiya Velichkovskogo v kel'e svyatogo Konstantina i monastyre Simonopetra na Afone [New Archival Documents Confirming the Supremacy of Reverend Paisii Velichkovsky in the Cell of St Constantine and Simonopetra Monastery on Mount Athos]. In *Observatoriya kul'tury*. Vol. 13. No. 3, pp. 377–383.

Sinit'syna, N. V. (1977). *Maksim Grek v Rossii* [Maxim Grek in Russia]. Moscow, Nauka. 332 p.

[Stephen the Hagiorite]. (1658–1659). *Rai myslennyi v 2 ch.* [Mental Paradise. 2 Parts]. Moscow, Iverskii monastyr'. 81 + 30 p.

Streza, C. (2017). Svyataya Gora – svyashchennyi most mezhdubolgariei i Zemlei i mezhdubolgariei i Svyatoi Goroi [The Holy Mountain – the Sacred Bridge between Heaven and Earth and between the Orthodox Nations]. In *Rus' – Svyataya Gora Afon: tysyacha let dukhovnogo i kul'turnogo edinstva: mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya v ramkakh yubileinykh torzhestv, priurochennykh k prazdnovaniyu 1000-letiya prisutstviya russkikh monakhov na Svyatoi Gore Afon*. Moscow, Sinodal'nyi otdel po monastyryam i monashestvu Russkoi pravoslavnoi tserkvi, pp. 366–376.

Syrku, P. A. (1899). *K istorii ispravleniya knig v Bolgarii v XIV v. v 2 vyp.* [About the History of Book Correction in Bulgaria in the 14th Century. 2 Iss.]. St Petersburg, Tipografiya Akademii nauk. Vol. 1. Iss. 1. 609 p.

Tachiaos, A.-E. (1986). *The Revival of Byzantine Mysticism Among the Slavs and Romanians in the 18th Century. Texts Relating to the Life and Activity of Paisy Velichkovsky (1722–1794).* Tessoniki, Aristoteleion Panepistēmion. 286 p.

Thomson, F. (1995). *Saint Antony of Kiev—the Facts and the Fiction. In Byzantinoslavica.* Vol. 65, pp. 662–668.

Tkachuk, V. A. (2017). Dukhovnye svyazi Nezhina i Svyatoi gory Afon v XVIII veke [The Spiritual Connection between Nizhyn and Athos in the 18th Century]. In *Rus' – Svyataya Gora Afon: tysyacha let dukhovnogo i kul'turnogo edinstva: mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya v ramkakh yubileinykh torzhestv, priurochennykh k prazdnovaniyu 1000-letiya prisutstviya russkikh monakhov na Svyatoi gore Afon.* Moscow, Sinodal'nyi otdel po monastyryam i monashestvu Russkoi pravoslavnoi tserkvi, pp. 462–471.

Tri drevnikh skazaniya o svyatoi gore Afonskoi i Kratkoe opisanie sv. gory, sostavlennoe v pervoe poseshchenie onoi Vasiliem Barskim (1725–1726 g.) [Three Ancient Legends about the Holy Mountain of Athos and a Brief Description of the Holy Mountain, Compiled during His First Visit by Vasily Barsky (1725–1726)]. (1882). Moscow, Tipografiya E. Efimova. 50 p.

Troitskaya, T. S. (1982). *Rannie etapy literaturnoi istorii povesti o Dinare (XVI v.)* [Early Stages of Literary History of the Story of Dinar (16th Century)]. In *Drevnerusskaya kniga i ee bytovanie v Sibiri.* Novosibirsk, Nauka, pp. 28–45.

Troitskaya, T. S. (1988). “Vospominanie otchasti Svyatyia Gory Afonskiia, kako narechena byst' Svyataya Gora i koikh vin [del] radi tako prozvasya” [“The Recollection about Mount Athos and the Reasons Why It Was Called the Holy Mountain”]. In *SKDR.* Iss. 2. Vtoraya polovina XIV – XVI v. Part 1. A–KL. Moscow, Nauka, pp. 142–144.

Turilov, A. A. (2005). “Vospominanie otchasti Svyatyia Gory Afonskiia, kako narechena byst' Svyataya Gora i koikh vin [del] radi tako prozvasya” [“The Recollection about Mount Athos and the Reasons Why It Was Called the Holy Mountain”]. In *Pravoslavnaya Entsiklopediya.* Moscow, Pravoslavnaya Entsiklopediya. Vol. 9, pp. 467–468.

Vostokov, A. Kh. (1842). *Opisanie russkikh i slovenskikh rukopisei Rumyantsevskogo muzeuma* [A Description of Russian and Slovenian Manuscripts of the Rumyantsev Museum]. St Petersburg, Tipografiya Imperatorskoi Akademii nauk. 899 p.

Yakhontov, I. (1884). *Ierodiakon Damaskin, russkii polemist semnadsatogo veka* [Hierodeacon Damaskin, Russian Polemicist of the 17th Century]. St Petersburg, Tipografiya tovarishchestva “Obshchestvennaya pol'za”. 96 p.

Yatsimirsky, A. I. (1904). *Grigorii Tsamblak. Ocherk ego zhizni, administrativnoi i knizhnoi deyatel'nosti* [Gregory Tsamblak. An Outline of His Life and Administrative and Publishing Activity]. St Petersburg, Tipografiya Imperatorskoi Akademii nauk. 501 p.

Zernova, A. S. (Ed.). (1958). *Knigi kirillovskoi pechati, izdannye v Moskve v XVI–XVII vekakh* [Books of the Kirillov Publishing House Published in Moscow in the 16th–17th Centuries]. Moscow, Tipografiya Biblioteki imeni V. I. Lenina. 150 p.

Zhavoronkov, P. I. (1982). Nikeiskaya imperiya i knyazhestva v Drevnei Rusi [The Empire of Nicaea and Its Principalities in Ancient Russia]. In *Vizantyskii vremennik.* Vol. 43, pp. 81–89.

Zhurava, L. I. (2016). Prepodobnyi Maksim Grek i mitropolit Daniil: poslaniya ob inocheskom zhitel'stve [Monk Maxim Grek and Metropolitan Daniil: Epistles about Monastic Abidance]. In *Trudi Kiivs'koï Dukhovnoï Akademii.* No. 25. Kiïv, Vidavnitstvo viddil UPTs, pp. 45–53.

The article was submitted on 11.08.2018